

Catholic Chancery Office
Kawaramachi Sanjo Agaru
Nakagyo-ku, KYOTO,
604-8006 JAPAN
TEL: +81-75-211-3025
FAX: +81-75-211-3041

カトリック京都司教区
〒604-8006
京都市中京区河原町三条上ル
TEL:(075)211-3025
FAX:(075)211-3041
e-mail:curia@kyoto.catholic.jp

PROT. N. KDO. 54-2009

司祭・奉献生活者・信徒の皆様へ

ミサでの両形態の拝領について

十 主の平和

大塚司教様は2009年5月7日に開かれた司祭全体集会の席上において、信徒の両形態の拝領について、口頭で指示を出されました。今まで、ある小教区においては、信徒が聖体を司祭より手で受け、信徒自らが聖体を御血に浸して拝領する方法が行なわれてきました。また、祭壇、机などに置かれたカリスを信徒が直接に取り自ら拝領することも行われてきました。「信徒が聖別されたパンやカリスを自ら手に取ること、ましてそれらを互いに手で渡すことは許されていません」(ローマミサ典礼書総則160)。ここに、改めて注意を喚起したいと思います。(参照:あがないの秘跡94、104)ローマ・ミサ典礼書総則において認められている御血の拝領は、以下の2通りの方法です。

1) 御血のカリスから飲んで行なう場合

拝領者はキリストのからだを受けた後、カリスの奉仕者の前に行き立。奉仕者は「キリストの血」と唱え、拝領者は「アーメン」と答える。奉仕者はカリスを拝領者に差し出し、拝領者は自分の手でカリスを口にもっていく。拝領者はカリスから少量を拝領し、カリスを奉仕者に返してから戻る。その後、奉仕者はカリスの縁をプリフィカトリウムでぬぐう。〔同総則286〕

2) 御血をパンに浸して行なわれる場合

拝領者はパンの小片を入れた容器を持つ司祭に近づき、口の下に拝領用の受け皿を添える。司祭の脇にはカリスを持つ奉仕者が立つ。司祭はパンを取り、その一部をカリスに浸し、それを示しながら、「キリストのからだと血」と言う。拝領者は「アーメン」と答えて、司祭から秘跡を口で受けた後、戻る。〔同総則287〕

典礼秘跡省の指針「あがないの秘跡」のなかで、「典礼はだれの私的所有物でもない。神秘を祝う司式者のものでもなければ、そこで神秘を祝われる共同体のものでもない(18)」といわれています。各共同体において、ミサ典礼書総則に従って適正にミサが捧げられようにご配慮をお願いします。

2009年5月13日
カトリック京都司教区
本部事務局 北村善朗

Catholic Chancery Office
Kawaramachi Sanjo Agaru
Nakagyo-ku, KYOTO,
604-8006 JAPAN
TEL: -81-75-211-3025
FAX: -81-75-211-3041

カトリック京都司教区
〒604-8006
京都市中京区河原町三条上ル
TEL:(075)211-3025
FAX:(075)211-3041
e-mail:curia@kyoto.catholic.jp

PROT. N. KDO. 54-2009

To all Priests, Religious and Faithful:

ABOUT COMMUNION UNDER BOTH SPECIES

The peace of the Lord.

At the last General Assembly of the Priests on May 7 2009 Bishop Otsuka spoke about receiving communion under both species. Until now the faithful received the Body of Christ in their hands, dipped it on the Blood of Christ and ate it. On other parishes the faithful took the chalice placed on the altar or a table and drank from it by themselves. The liturgical rules of the Roman Missal specifically states that “it is not allowed to the faithful to take the consecrated bread and chalice by themselves, nor to pass it between them.” (Roman Missal rule 160). This is why we ask you to be careful in the following things (Redemptionis Sacramentum 94, 104).

In the Roman Missal two ways of receiving communion under both species are specified:

1.- Drinking the Blood of Christ from the chalice. The faithful after eating the Body of Christ stands before the minister holding the chalice. The minister should say “The Blood of Christ” and the faithful should answer “amen”, take the chalice and drink from it. After giving back the chalice to the minister the faithful goes back to his/her seat. The minister should clean the chalice with the purificatorium (RM 286).

2.- Receiving the Body of Christ with the Blood of Christ. The faithful stands before the Priest distributing communion, before receiving communion a patena is placed under the chin of the faithful receiving it. Next to the Priest distributing communion should be standing the minister holding the chalice with the Blood of Christ. The Priest takes the Body of Christ, dips it on the Blood of Christ and showing it to the faithful should say “The Body and Blood of Christ”. The faithful should answer “amen” before receiving it on the mouth. After receiving the Sacrament the faithful goes back to his/her seat (RM 287).

In the Instruction *Redemptionis Sacramentum* published by the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacrament number 18: “Christ’s faithful have the right that ecclesiastical authority should fully and efficaciously regulate the Sacred Liturgy lest it should ever seem to be anyone’s private property, whether of the celebrant or of the community in which the mysteries are celebrated.” We should see that all communities celebrate the Holy Mass accordingly to the rules of the Roman Missal.

May 13th 2009
Kyoto Diocese
Diocesan Curia
Fr. Yoshiro Kitamura

Catholic Chancery Office
Kawaramachi Sanjo Agaru
Nakagyo-ku, KYOTO,
604-8006 JAPAN
TEL: -81-75-211-3025
FAX: -81-75-211-3041

カトリック京都司教区
〒604-8006
京都市中京区河原町三条上ル
TEL:(075)211-3025
FAX:(075)211-3041
e-mail:curia@kyoto.catholic.jp

PROT. N. KDO. 54-2009

A los Sacerdotes, Religiosos y fieles laicos:

SOBRE LA COMUNIÓN BAJO LAS DOS ESPECIES

La paz del Señor.

En la Asamblea General de los Sacerdotes realizada el 7 de Mayo de 2009, Monseñor Pablo Otsuka se refirió al asunto de la comunión bajo las dos especies. Hasta el presente el comunicante recibía el Cuerpo de Cristo en la mano, la remojaba en la Sangre de Cristo y comulgaba. En otras ocasiones el comunicante tomaba directamente el cáliz colocado sobre el altar o una mesa y comulgaba. En las normas sobre la Liturgia del Misal Romano se establece lo siguiente “No está permitido que los fieles tomen por su cuenta el pan y el cáliz consagrados, tampoco se permite que se pase entre ellos.” (Normas del Misal Romano 160). Es por esto que se les pide tener cuidado en lo siguiente (Redemptionis Sacramentum 94, 104).

En las Normas del Misal Romano se especifican dos formas de recibir la comunión bajo las dos especies:

1.- En caso de tomar la Sangre de Cristo directamente del cáliz. El comunicante, después de haber recibido el Cuerpo de Cristo, se forma delante del ministro que está sosteniendo el cáliz. El ministro debe decir “La Sangre de Cristo” a lo que el comunicante debe responder “amén”, tomar el cáliz en sus manos y beber un poco de él. Después de devolver el cáliz al ministro el comunicante vuelve a su lugar. Posteriormente el ministro limpia la parte del cáliz con el purificador (NMR 286).

2.- En caso de recibir el Cuerpo de Cristo intinto en la Sangre de Cristo. El comunicante se forma delante del Sacerdote que distribuye la comunión, antes de comulgar se coloca la patena debajo de la barbilla del comunicante. Junto al Sacerdote distribuyendo la comunión está el ministro que sostiene el cáliz con la Sangre de Cristo. El Sacerdote toma el Cuerpo de Cristo, introduce una parte en la Sangre de Cristo y mostrándolo al comunicante debe decir “El Cuerpo y la Sangre de Cristo”. El

comunicante debe responder “amén” antes de recibir la Comunión en la boca. Después de recibir el Sacramento el comunicante regresa a su lugar (NMR 287).

Como se menciona en la Instrucción “Redemptionis Sacramentum” de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, “que nunca sea considerada la liturgia como propiedad privada de alguien, ni del celebrante ni de la comunidad en que se celebran los Misterios (18)”. Espero que en todas las comunidades parroquiales se tenga una correcta celebración de la Santa Misa de acuerdo a las Normas Litúrgicas del Misal Romano.

13 de Mayo del 2009
Diócesis de Kyoto
Curia Diocesana
P. Yoshiro Kitamura.